

Tài liệu này cho sự chỉ dẫn căn bản về:

- Trợ Cấp Thu Nhập (Income Support), hoặc Bảo Đảm Thu Nhập Tối Thiểu (Minimum Income Guarantee) cho những người trên 60 tuổi, và các trợ cấp khác quý vị có thể được.
- Dọn vào một nhà chăm sóc ảnh hưởng các trợ cấp quý vị đã được như thế nào.

Nếu quý vị sống ở một nhà chăm sóc, hoặc ở lại đó tạm thời, chúng tôi muốn chắc chắn quý vị được giúp đỡ đúng, vào đúng lúc, theo đúng cách thức.

Quý vị có thể cũng thấy tập tài liệu này hữu dụng nếu quý vị chăm sóc cho một người nào cần sống ở một nhà chăm sóc.

Điều quan trọng là quý vị kiểm lại hội đồng địa phương của quý vị có thể cho quý vị những giúp đỡ gì; và nộp xin các trợ cấp an sinh xã hội mà quý vị có thể có quyền hưởng.

Nếu quý vị đã được bất cứ trợ cấp nào, **điều quan trọng nhất** là cho văn phòng trả trợ cấp của quý vị biết quý vị sắp vào một nhà chăm sóc.

*Nếu quý vị sống ở Tô-Cách-Lan, Sở Dịch Vụ Xã Hội của quý vị có thể được gọi là Sở Công Tác Xã Hội (Social Work Department).*

### **Trợ Cấp Thu Nhập hoặc Bảo Đảm Thu Nhập Tối Thiểu cho những người được 60 tuổi hay hơn**

- Nếu quý vị được 16 tuổi hay hơn và có thu nhập thấp, quý vị có thể được Trợ Cấp Thu Nhập.
- Sở Dịch Vụ Xã Hội của quý vị sẽ xét đến bất cứ Trợ Cấp Thu Nhập quý vị được khi họ tính toán quý vị phải trả tiền đóng là bao nhiêu.
- Tiền tiết kiệm có thể ảnh hưởng liệu quý vị có thể được Trợ Cấp Thu Nhập không, hoặc được bao nhiêu. Tiền tiết kiệm có thể bao gồm giá trị căn nhà trước đây của quý vị nếu việc dọn đi của quý vị là vĩnh viễn, nhưng có các trường hợp theo đó số tiền này có thể được bỏ qua.
- Nếu việc dọn đi của quý vị là tạm thời, các luật lệ thì khác biệt.
- Nếu quý vị đã và đang được Trợ Cấp Thu Nhập vào ngày 7 Tháng Tư 2002, tiền trả của quý vị có thể bị ảnh hưởng bởi các luật lệ mới.

Để có thêm tin tức, hãy liên lạc văn phòng an sinh xã hội của quý vị hoặc điện thoại Đường Dây Dọ Hỏi Trợ Cấp (Benefit Enquiry Line) (xem mục *Các giúp đỡ khác* để biết thêm tin tức).

## **Phụ Cấp Phục Dịch (Attendance Allowance) và Phụ Cấp Sinh Sống Tàn Tật (Disability Living Allowance) (thành phần chăm sóc - care component)**

- Các phụ cấp này thường thường sẽ ngừng sau 4 tuần nếu
  - quý vị vào một nhà chăm sóc do hội đồng địa phương của quý vị quản lý hoặc
  - Sở Dịch Vụ Xã Hội giúp với chi phí của một nhà chăm sóc độc lập
- Nếu Sở Dịch Vụ Xã Hội đã không sắp đặt sự chăm sóc của quý vị tại một nhà chăm sóc độc lập, Phụ Cấp Phục Dịch hay Phụ Cấp Sinh Sống Tàn Tật của quý vị thường thường sẽ tiếp tục, cho dù quý vị được Trợ Cấp Thu Nhập. Luật lệ này ở Tô-Cách-Lan thì khác. Hãy kiểm lại với văn phòng trả Phụ Cấp Phục Dịch hay Phụ Cấp Sinh Sống Tàn Tật của quý vị.
- Nếu Sở Dịch Vụ xã Hội ngừng giúp đỡ với chi phí của một chăm sóc độc lập, hãy báo cho văn phòng xử lý trợ cấp của quý vị biết vì thông thường quý vị sẽ có thể bắt đầu được trợ cấp lần nữa.

## **Phụ Cấp Của Người Chăm Sóc (Carer's Allowance)**

- Nếu người nào được Phụ Cấp Của Người Chăm Sóc để trông nom quý vị, phụ cấp này sẽ ngừng nếu Phụ Cấp Phục Dịch hay **thành phần chăm sóc** của Phụ Cấp Sinh Sống Tàn Tật của quý vị ngừng.

## **Trợ Cấp Nhà Cửa và Phụ Cấp Thuế Hội Đồng**

- Nếu quý vị vào một nhà chăm sóc vĩnh viễn, thông thường quý vị không thể được Trợ Cấp Nhà Cửa hay Trợ Cấp Thuế Hội Đồng.
- Nếu quý vị ở lại tạm thời, quý vị có thể vẫn được Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng cho nhà riêng của quý vị. Hãy kiểm lại điều này với hội đồng địa phương của quý vị.

## **Các giúp đỡ khác**

- Để biết văn phòng an sinh xã hội hay văn phòng Trung tâm Việc Làm Thêm gần quý vị nhất, hãy tìm mục quảng cáo **Jobcentre Plus, social security** hoặc **Jobcentre** trong phần số thường mại của quyển niên giám điện thoại. Văn phòng đó sẽ có thể sắp đặt chỉ dẫn quý vị bằng ngôn ngữ của quý vị. Nhưng nếu quý vị điện thoại văn phòng đó, cú gọi của quý vị sẽ được trả lời bằng tiếng Anh.
- Một dịch vụ điện thoại giữ mật có sẵn cho những người bị tàn tật, những người đại diện của họ và người chăm sóc của họ. Hãy điện thoại **Đường Dây Dọ Hỏi Trợ Cấp (Benefit Enquiry Line, gọi tắt BEL)** số **0800 88 22 00** (cú gọi của quý vị sẽ được trả lời bằng tiếng Anh). Những người có vấn đề với việc nói hoặc nghe dùng textphone có thể quay số **0800 24 33 55**.

Quý vị có thể được thêm tin tức từ website DWP (Bộ Lao Động và Hưu Bổng. Địa chỉ là: [www.dwp.gov.uk](http://www.dwp.gov.uk)

Hãy nhớ rằng tập tài liệu này là sự hướng dẫn tổng quát về trợ cấp và không phải là một bản trình bày đầy đủ và có thẩm quyền về pháp luật. Chúng tôi đã làm mọi sự cố gắng để bảo đảm những tin tức trong tập tài liệu này được chính xác vào ngày ghi trên trang bìa. Tuy nhiên, những thay đổi về luật pháp có thể khiến cho tập tài liệu này dần dần trở thành ít chính xác hơn.